

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1648 /4726

2 / 12/2008

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

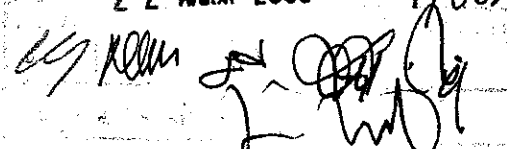
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 10/11/2008 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI	
Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Dışişleri	
22 Aralık 2008	1/662
	

GEREKÇE

Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı tarafından, ihracatçı firmalarımızın yeni pazarlara açılmalarına yardımcı olmak amacıyla, 2003 yılı başından itibaren "Afrika Ülkeleri ile Ekonomik İlişkilerin Geliştirilmesi Stratejisi" uygulamaya konulmuştur.

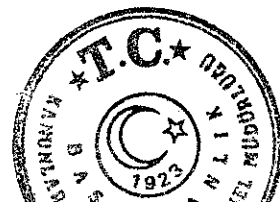
Söz konusu Strateji ile, küçük ve orta ölçekli işletmelerimizin bölge ülkelerine açılımlarının sağlanması, Türk sanayisi için hammadde ve yan mamullerin doğrudan ve uygun fiyatlarla Afrika ülkelerinden temin edilmesi, Türkiye'nin bazı sektörlerdeki rekabet gücünü artırmak amacıyla bazı yatırımlarının Afrika'ya kaydırılması, bölge ülkelere Türkiye'den teknoloji transferinin gerçekleştirilmesi ile müteahhitlik, müşavirlik ve mühendislik firmalarımızın Afrika ülkelerindeki pazar paylarının artırılması hedeflenmektedir.

Güneybatı Afrika'nın önemli bir ülkesi olan Angola zengin petrol rezervine sahiptir ve 2007 yılında OPEC'e üye olmuştur. Bu ülkenin, 2011 yılında Kuveyt'in üretimine denk bir petrol üretim kapasitesine erişeceği öngörülmektedir. Bu durumda Angola'nın ithalatında önümüzdeki yıllarda yüksek bir artış olacağı düşünülmektedir.

Türkiye-Angola dış ticaret hacmi 2007 yılı itibarıyla 50 milyon Dolar gibi küçük bir seviyede kalmıştır. Afrika'ya yönelik uygulamaya konulan strateji kapsamına alınan Angola ile dış ticaretimizin, çeşitli mekanizmaların ve eylem planlarının uygulamaya konulmasıyla önümüzdeki dönemde katlanarak artması yönünde çalışmalar yürütülmektedir.

Yukarıdaki değerlendirmeler ışığında, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi amacıyla her türlü önlemin alınması ve karşılıklı ticari ilişkilerin teşvik edilmesi kararlaştırılmıştır.

Bu amaçlar doğrultusunda, 22 Ağustos 2008 tarihinde, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşması imzalanmıştır.



T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

T/ 1402

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ANGOLA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TİCARİ, EKONOMİK VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

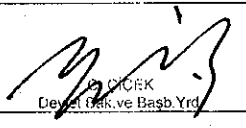
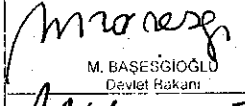
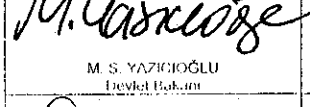
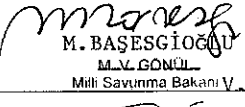
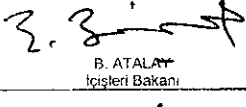
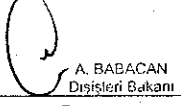
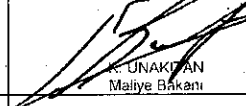
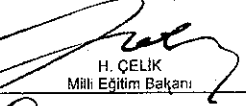
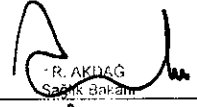
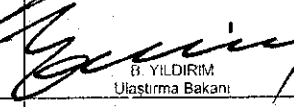
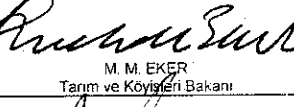
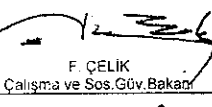
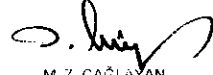
MADDE 1- (1) 22 Ağustos 2008 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 H. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H. YAZICI Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 N. EKREN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AĞIN Devlet Bakanı
 M. BAŞEĞİOĞLU Devlet Bakanı	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı	 N. ÇUBUKCU Devlet Bakanı	 N. EKREN Devlet Bakanı V.
 M. S. YAZICIOĞLU Devlet Bakanı	 M. A. SAHİN Adalet Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU M. V. GÖNÜL Mili Savunma Bakanı V.	 B. ATALAY İçişleri Bakanı
 A. BABACAN Dışişleri Bakanı	 K. UNAKİTAN Maliye Bakanı	 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı
 R. AKDOĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı	 M. M. EKER Tarım ve Köylere Bakanı	 F. ÇELİK Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı
 M. Z. CAĞLAYAN	 M. H. GÜLER	 N. ÇUBUKCU M. V. GÖNÜL	 V. EROĞLU

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ANGOLA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
TİCARİ, EKONOMİK VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti
Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır.)

İki ülke arasında mevcut dostane ilişkileri kuvvetlendirmek
arzusuyla,

İki ülke arasında ticari, ekonomik ve teknik alanlardaki işbirliğini
eşitlik ve karşılıklı yarar esasına göre geliştirmeye ve güçlendirmeye
kararlı olarak,

Ticaretin gelişmesinin, ekonomik ve teknik alanlardaki işbirliğinin,
ülkelerindeki hızlı kalkınma stratejisinin temel unsurlarından olduğuna
inanarak;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

MADDE I

Akit Taraflar, ülkelerinde yürürlükte olan kanun, karar ve
yönetmelikler çerçevesinde, iktisadi teşekkülleri, işletme ve firmaları
arasındaki ticari mübadelelerin, ekonomik ve teknik işbirliğinin sürekli
geliştirilmesine ve çeşitlendirilmesine yardımcı olmak, teşvik etmek ve
kolaylaştırmak hususunda anlaşmışlardır.

MADDE II

Madde I'de öngörülen işbirliği alanları özellikle aşağıdaki
hususları kapsayacaktır:

- a) Ortak sermaye ile sınai ve ticari işletmelerin kurulması,
- b) Uzman, danışman, doküman ve bilgi teatisi,



c) Eğitim ve müşavirlik hizmetleri başta olmak üzere hizmetler alanında imkanlar sağlanması,

d) Burs imkanları sağlanması, inceleme gezileri ve seminerler düzenlenmesi,

e) Fuar ve sergiler düzenlenmesi,

f) Akit Tarafların ileride üzerinde mutabık kalacakları diğer muhtelif alanlarda işbirliğine gidilmesi.

MADDE III

1- Madde II'de öngörülen başlıca ekonomik, bilimsel ve teknik işbirliği projelerinin uygulanması, protokol ve/veya spesifik kontratlarla düzenlenecektir.

2- İşbu Anlaşmanın hükümleri, Akit tarafların uluslar arası hukuk çerçevesinde bazı ürünlerin ithalatını ve/veya ihracatını yasaklama veya kısıtlamaya yönelik önlemler alma hakkını sınırlandırmaz.

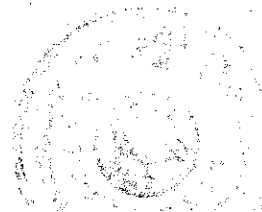
MADDE IV

Akit Taraflar, ticari mübadelelerin akışını kolaylaştırmak amacıyla,

a) Diğer Akit Taraftan gelen üçüncü bir ülkeye yönelik ticari mallar için transit serbestisi tanıyacaklardır.

b) Başka bir ülkeden gelen diğer Akit Tarafa yönelik ticari mallara transit serbestisi tanıyacaklardır.

c) Akit Taraflar arasında deniz trafiğine ilişkin bir düzenleme aktedilinceye kadar, işbu Anlaşma çerçevesinde mübadele edilen malların taşınmasında birbirlerinin ulusal taşıma kuruluşlarına öncelik vereceklerdir.



MADDE V

1- Taraflar, Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması (GATT) veya Dünya Ticaret Örgütü hüküm ve kurallarına uygun olarak iki ülke arasındaki ticari ilişkilerde birbirlerine karşılıklı olarak En Çok Kayrılan Ülke muamelesi yapmak hususunda mutabık kalmışlardır.

2- Ancak bu hüküm, serbest ticaret bölgeleri, gümrük birlikleri, diğer bölgesel düzenlemeler, gelişmekte olan ülkelerle yapılacak olan özel düzenlemeler, sınır ticareti kapsamında üçüncü ülkelere tanınmış ve tanınacak olan ayrıcalık ve avantajlar için geçerli değildir.

MADDE VI

Bu Anlaşma çerçevesinde Akit Taraflar arasında yapılacak bütün ödemeler, her iki ülkede yürürlükte bulunan kambiyo ve dış ticaret mevzuatına uygun olarak gerçekleştirilecektir.

MADDE VII

Bu Anlaşmanın uygulanmasını kolaylaştırmak amacıyla, her ülkede yürürlükte bulunan mevzuat çerçevesinde, Akit Taraflar;

1- Ülkeleri sınırları içinde sergiler düzenlenmesi ve uluslararası fuarlara iştirak edilmesi için gerekli her türlü kolaylık ve yardımı birbirlerine göstereceklerdir.

2- Herhangi bir ticari işlem konusu olmaları halinde gerekli vergi, resim, harç ve eş etkili vergilerin ödenmesi şartı ile aşağıda sıralanan malların gümrük vergisi, resim, harç ve diğer eş etkili vergilerden muaf olarak ithal ve ihracına izin vereceklerdir:

a) Sadece sipariş almak veya reklam yapmak için gerekli olan ve ticari değeri bulunmayan mal numuneleri ve reklam malzemeleri,

b) Geçici olarak kabul edilen:

- Test veya deney yapmaya mahsus malzemeler,
- Ticari fuar ve sergilerden montaj ve/veya gerekli onarımların yapılmasında kullanılacak malzeme ve aletler.

MADDE VIII

Bu Anlaşmadaki herhangi bir değişiklik, yazılı olarak yapılacaktır ve bu husus Akit Taraflarca onaylanmış olacaktır.

MADDE IX

İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulanmasından doğabilecek anlaşmazlık, şüphe veya yanlışlar, Akit Taraflar arasında diplomatik yollarla gerçekleştirilecek danışma ve müzakere yöntemleri ile çözüme bağlanacaktır.

MADDE X

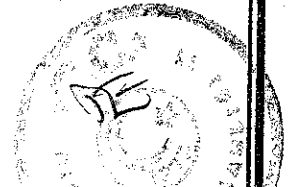
1- Akit Taraflar, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması için, uygulamadan çıkabilecek sorunların incelenmesi ve iki ülke arasında yeni işbirliği imkanlarının belirlenmesi ile görevli bir Ticaret, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Karma Komisyonu kurulmasında mutabık kalmışlardır.

2- Karma Komisyon dönüşümlü olarak iki ülkenin başkentlerinde toplanacaktır. Toplantı tarihleri Akit Taraflarca birlikte belirlenecektir.

MADDE XI

1- Bu Anlaşma her iki Akit Tarafın kendi mevzuatlarına uygun olarak tamamlayacakları onay işlemlerini karşı tarafa bildirecekleri tarihte yürürlüğe girecektir. Anlaşma üç (3) yıl yürürlükte kalacak ve bu sürenin hitamında, Akit Taraflarca altı (6) ay önceden yazılı olarak fesih istemi bildirilmedikçe, yürürlük süresi eşit devreler itibariyle otomatik olarak uzayacaktır.

2- Bu Anlaşmanın sona ermesinden sonra, Anlaşma yürürlükte iken yapılan ve tamamı ifa edilemeyen diğer protokol, mukavele ve düzenlemelere bu Anlaşma hükümleri uygulanacaktır.



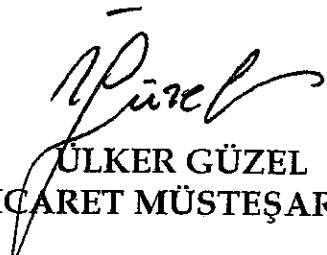
İşbu Anlaşma, Akit Tarafların Hükümetlerinin kendi mevzuatlarına uygun olarak yetkilendirdiği imzaya yetkili kişiler tarafından imzalanmıştır.

Ankara'da 22 Ağustos tarihinde Türkçe, Portekizce ve Fransızca, eş değerde geçerli üç orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

Anlaşmazlık halinde Fransızca metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

ANGOLA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


ÜLKER GÜZEL
DIŞ TİCARET MÜSTEŞAR VEKİLİ


IRENE ALEXANDRA DA SILVA NETO
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI İŞBİRLİĞİ
BAKAN YARDIMCISI

**ACCORD DE COOPERATION COMMERCIAL, ECONOMIQUE ET
TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE
TURQUIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE
D'ANGOLA**

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République d'Angola (dénommés ci-après "Parties Contractantes"),

Désireux de renforcer les liens d'amitié existants entre les deux pays,

Déterminés à promouvoir et à intensifier la coopération dans les domaines commercial, économique et technique entre les deux pays dans les conditions d'égalité et à leur avantage mutuel,

Convaincus que l'expansion du commerce et de la coopération économique et technique constituent des éléments essentiels d'une stratégie de développement rapide dans leurs pays respectifs,

sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I

Les Parties Contractantes se sont accordées à assister, encourager et faciliter le développement continu et la diversification des échanges commerciaux, la coopération économique et technique entre leurs organisations économiques, entreprises et sociétés, dans le cadre des lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs.

ARTICLE II

Les domaines de coopération envisagés dans l'Article I ci-dessus engloberont notamment ce qui suit:

- a) Création d'entreprises industrielles et commerciales avec l'aide des capitaux mixtes.
- b) Echange d'experts, de conseillers, de documentation et d'informations.



- c) Concession de facilités en matière de formation et de services notamment de consultation.
- d) Offre de bourses, organisation de voyages d'étude et de séminaires.
- e) Organisation de foires et expositions.
- f) Et divers formes de coopérations sur lesquelles les Parties Contractantes conviendront ultérieurement.

ARTICLE III

- 1- L'exécution des principaux projets de coopération commerciale, économique et technique envisagé à l'Article II, fera l'objet de protocoles et/ou d'arrangements spécifiques.
- 2- Les dispositions du présent Accord ne limiteront pas le droit de chacune des Parties Contractantes d'adopter les mesures de prohibition ou limitation de l'importation et/ou l'exportation de quelques produits en conformité avec le droit international.

ARTICLE IV

Pour faciliter le courant des échanges commerciaux, les Parties Contractantes se sont mises d'accord:

- a) De permettre le passage en transit de produits commerciaux provenant de chacune des Parties Contractantes et destinés aux pays tiers,
- b) De permettre le passage en transit de produits commerciaux provenant d'un pays destinés à l'autre Partie Contractante,
- c) De donner la préférence aux entreprises de transport nationales de l'une ou de l'autre Partie, en vue du transport des marchandises visées par cet Accord, en attendant la conclusion d'un arrangement de circulation maritime entre les deux pays.

ARTICLE V

- 1- Les Parties Contractantes sont convenues de s'accorder mutuellement dans leurs relations commerciales le traitement de la Nation la Plus Favorisée, conformément aux dispositions et règles de l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce ou l'Organisation Mondiale du Commerce.
- 2- Le paragraphe ci-dessus du présent article ne s'applique pas aux privilèges et avantages existants ou futurs accordés aux pays tiers dans le cadre des Zones de Libre Echange, des Unions Douaniers, d'autres arrangements régionaux, des arrangements spéciaux avec les pays en voie de développement et de trafic frontalier.

ARTICLE VI

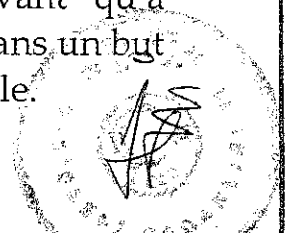
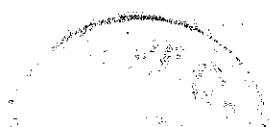
Tous les paiements qui seront effectués entre les Parties Contractantes en vertu de cet Accord devront se faire conformément à la réglementation de change et de commerce extérieur en vigueur dans chacun des deux pays.

ARTICLE VII

En vue de faciliter l'application de cet Accord et sous réserve des lois, statuts et règlements en vigueur dans chacun des pays, les Parties Contractantes :

- 1- Octroieront réciproquement toutes facilités et assistances nécessaires pour l'organisation d'expositions et la participation aux foires internationales dans leurs pays respectifs.
- 2- Permettront l'importation et l'exportation en franchise des droits de douane, taxes et autres droits équivalents des marchandises suivantes (à condition que les droits de douane, taxes et autres droits équivalents soient perçus au cas où elles feraient l'objet d'une transaction commerciale) :

- a) Echantillons et matériel de publicité ne servant qu'à obtenir des commandes ou n'étant utilisés que dans un but publicitaire et qui n'ont pas de valeur commerciale.



b) L'importation temporaire de :

- Matériels destinés aux essais ou expériences,
- Produits et outillages servant à faire des assemblages et/ou réparations dans les foires et expositions commerciaux.

ARTICLE VIII

Toute modification à cet Accord sera faite par écrit et devra être approuvée par chacune des Parties Contractantes.

ARTICLE IX

Les différends, les doutes ou les omissions qui peuvent surgir de l'interprétation et l'application du présent Accord seront résolus à travers les consultations et négociations directes entre les Parties Contractantes par voie diplomatique.

ARTICLE X

- 1- Pour l'application des dispositions du présent Accord, les Parties Contractantes sont convenues de la création d'une Commission Mixte de Commerce, de Coopération Economique et Technique, chargé d'examiner les problèmes qui pourraient en découler et d'identifier de nouvelles possibilités de coopération entre les deux pays.
- 2- La Commission Mixte se réunira alternativement dans les capitales des deux pays. Les dates seront définies mutuellement.

ARTICLE XI

- 1- Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la réception de la dernière notification constatant l'accomplissement de la ratification suivant les procédures en vigueur dans chacune des Parties Contractantes. Il restera en vigueur pour une durée de trois (3) ans et sera renouvelé automatiquement pour égales et successives périodes par tacite reconduction, sauf dénonciation écrite six (6) mois avant expiration par une des Parties Contractantes.

2- Les dispositions du présent Accord s'appliqueront, après sa dénonciation, à tous les protocoles, contrats et arrangements conclus pendant qu'il était en vigueur et qui n'auront pas été entièrement exécutés à la date où il prendra fin.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs signent le présent Accord.

Fait à Ankara, le 22 Août 2008, en trois (3) exemplaires originaux, en langues turque, portugaise et française, les trois textes également authentiques.

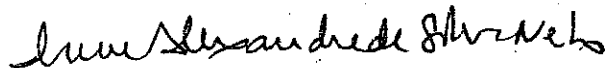
Le texte en langue française prévaut en cas de divergence.

POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE

POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE D'ANGOLA



ÜLKER GÜZEL
SOUS-SECRETAIRE DU
COMMERCE EXTERIEUR PAR
INTERIM



IRENE ALEXANDRA DA SILVA NETO
VICE-MINISTRE DES RELATIONS
EXTERIEURES POUR LA
COOPERATION



ACORDO DE COOPERAÇÃO COMERCIAL, ECONÓMICA E TÉCNICA ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DA TURQUIA E O GOVERNO DA REPÚBLICA DE ANGOLA

O Governo da República da Turquia e o Governo da República de Angola, adiante designados "Partes Contratantes";

Desejosos de reforçar os laços de amizade existentes entre os dois Países;

Determinados a promover e a intensificar a cooperação nos domínios comercial, económica e técnica entre os dois Países em condições de igualdade e vantagens mútuas;

Convencidos de que a expansão do comércio e da cooperação económica e técnica constituem elementos essenciais de uma estratégia de desenvolvimento rápido nos respectivos Países;

Acordam o seguinte:

Artigo I

As Partes Contratantes acordam em assistir, encorajar e facilitar o desenvolvimento contínuo e a diversificação das trocas comerciais entre os seus organismos económicos, empresas e sociedades, no quadro das leis, estatutos e regulamentos em vigor nos respectivos Países.

Artigo II

Os domínios de cooperação previstos no Artigo I englobarão nomeadamente:

- a) Criação de empresas industriais e comerciais com a ajuda de capitais mistos;



- b) Troca de peritos, conselheiros, documentação e informações;
- c) Concessão de facilitação em matéria de formação e de serviços, sobretudo em consultoria;
- d) Oferta de bolsas, organização de viagens de estudo e de seminários;
- e) Organização de feiras e exposições;
- f) Diversas formas de cooperação que as Partes Contratantes ulteriormente convirão.

Artigo III

- 1- A execução dos principais projectos de cooperação comercial, económica e técnica, previstos no Artigo II, serão objecto de Protocolos e/ou concertações específicas.
- 2- As disposições do presente Acordo não limitarão o direito de cada uma das Partes Contratantes adoptar medidas de proibição ou limitação da importação e/ou exportação de alguns produtos em conformidade com o direito internacional.

Artigo IV

Para permitir o curso das trocas comerciais, as Partes Contratantes comprometem-se a:

- a) Permitir a passagem em trânsito de produtos provenientes de cada uma das Partes Contratantes destinadas a terceiros países;
- b) Permitir a passagem em trânsito de produtos comerciais provenientes de um terceiro país destinados a outra Parte Contratante;
- c) Dar preferência às empresas de transportes nacionais de uma ou de outra Parte Contratante com vista ao transporte das mercadorias previstas no presente Acordo, antes da conclusão de um entendimento sobre tráfego marítimo entre os dois Países.

Artigo V

- 1- As Partes Contratantes acordam mutuamente nas suas relações a aplicação da cláusula do tratamento da Nação Mais Favorecida, em conformidade com o Acordo Geral sobre Comércio e Tarifas Aduaneiras da Organização Mundial do Comércio;
- 2- A disposição do parágrafo nº1 do presente artigo não se aplica aos privilégios ou vantagens existentes ou futuros, acordados com terceiros países no quadro de Zonas de Livre Comércio, de Uniões Aduaneiras, outras formas de concertação regionais, concertações específicas com países em vias de desenvolvimento e de tráfego fronteiriço.

Artigo VI

Todos os pagamentos que forem efectuados entre as Partes Contratantes em virtude do presente Acordo, deverão ser feitos em conformidade com a legislação sobre as trocas e comércio exterior em vigor em cada um dos dois Países.

Artigo VII

Com vista a facilitar a aplicação do presente Acordo e sob reserva das leis, estatutos e regulamentos em vigor em cada um dos dois Países, as Partes Contratantes:

- 1- Conceder-se-ão reciprocamente todas as facilidades e assistência necessárias para a organização de exposições e de participação em feiras internacionais nos seus respectivos países;
- 2- Permitirão a importação e exportação com isenção de direitos aduaneiros, taxas e outros direitos equivalentes das seguintes mercadorias (sob condição dos direitos aduaneiros, taxas e outros direitos equivalentes serem percebidos no caso de serem objecto de transacção comercial):
 - a) Amostras e material publicitário que se destinam apenas para encomendas ou que somente sejam utilizados para fins publicitários e que não tenha valor comercial;

b) A importação temporária de:

- materiais destinados a ensaios ou experiências;
- produtos e ferramentas que sirvam para montagens e/ou reparações durante as feiras ou exposições comerciais.

Artigo VIII

Toda a modificação ao presente Acordo será feita por escrito e deverá ser aprovado por cada uma das Partes Contratantes.

Artigo IX

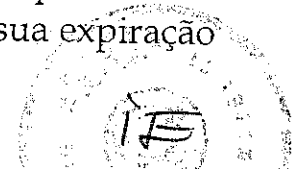
Quaisquer diferendos, dúvidas ou omissões que emergirem da interpretação e aplicação do presente Acordo, serão resolvidos através de consultas e negociações directas entre as Partes Contratantes, por via diplomática.

Artigo X

- 1- Par a efeitos de aplicação das disposições do presente Acordo, as Partes Contratantes convêm na criação de uma Comissão Mista de Cooperação Comercial, Económica e Técnica, encarregue de examinar os problemas dele decorrentes e identificar novas possibilidades de cooperação entre os dois países.
- 2- A Comissão Mista reunirá alternadamente nas capitais de sede de um dos países. As datas serão definidas de comum acordo.

Artigo XI

- 1- O presente Acordo entrará em vigor na data de recepção da última notificação escrita informando sobre a ratificação segundo os procedimentos em vigor nos países das Partes Contratantes. Permanecerá em vigor durante três (3) anos e será renovável automaticamente por iguais e sucessivos períodos por tácita recondução, salvo denúncia escrita seis (6) meses antes da sua expiração por uma das Partes Contratantes.



2- As disposições do presente Acordo aplicar-se-ão, após a sua denúncia, a todos os protocolos, contratos ou entendimentos concluídos durante a sua vigência e que não tenham sido inteiramente executados à data do seu término.

EM TESTEMUNHO DO QUE, os plenipotenciários devidamente autorizados pelos respectivos Governos, assinam o presente Acordo.

Feito em Ankara, aos 22 de Agosto de 2008, em três (3) exemplares originais nas línguas turca, portuguesa e francesa, sendo todos igualmente autênticos.

Em caso de divergência prevalece o texto em francês.

PELO GOVERNO
DA REPÚBLICA DA TURQUIA



ÜLKER GÜZEL
SUB- SECRETÁRIO DE ESTADO
INTERINO PARA O COMÉRCIO
EXTERNO

PELO GOVERNO
DA REPÚBLICA DE ANGOLA



IRENE ALEXANDRA DA SILVA NETO
VICE- MINISTRA DAS RELAÇÕES
EXTERIORES PARA A COOPERAÇÃO

